

### 如何資助【佛典傳譯計畫】？

您可以透過以下管道資助本計畫：

#### (一) 線上捐款

[www.buddhistliteraryheritage.org/donate](http://www.buddhistliteraryheritage.org/donate)

#### (二) 電匯資金 (請使用美金)

銀行匯款號碼：WFBIUS65

帳戶名稱：Buddhist Literary Heritage Project

帳戶號碼：2832683219

銀行名稱：Wells Fargo

銀行地址：3275 NW 29th Ave,  
Portland, OR 97210 USA

匯款路徑號碼：121000248

#### (三) 郵寄美金支票

支票抬頭：「Buddhist Literary Heritage Project」或「BLHP」

郵寄地址：

Buddhist Literary Heritage Project  
P. O. Box 156648  
San Francisco, CA 94115

【佛典傳譯計畫】是美國非營利組織，美國納稅人均可依法抵稅。來自其他國家的捐款是否享有抵稅優惠，則視該國法律條文而定。

### 我們的願景與目標：

在100年內，讓全球共享譯成現代語言的佛教經典古籍。

在25年內，翻譯並廣泛分享《甘珠爾》全集與《丹珠爾》相關經卷。

在5年內，翻譯並出版具代表性的《甘珠爾》與《丹珠爾》經卷，為實現長期願景建立所需的基礎與資源。

### 如何深入瞭解【佛典傳譯計畫】？

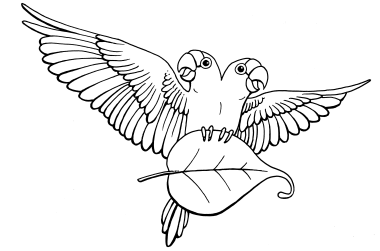
要參閱更多關於本計畫的資料，歡迎流覽我們的網站：

[www.buddhistliteraryheritage.org](http://www.buddhistliteraryheritage.org)

如需查詢，請郵寄至：

[info@buddhistliteraryheritage.org](mailto:info@buddhistliteraryheritage.org)

我們也指派了一些BLHP大使作為諮詢和處理捐款事項的代表，請至[www.buddhistliteraryheritage.org/contact](http://www.buddhistliteraryheritage.org/contact)參閱BLHP大使名單。



## Buddhist Literary Heritage Project

### 佛典傳譯計畫

一項長期的全球行動，目標是將浩瀚的佛教典籍翻譯為世界現代語言，讓全球共享此智慧瑰寶。

[www.buddhistliteraryheritage.org](http://www.buddhistliteraryheritage.org)

Buddhist Literary Heritage Project  
P. O. Box 156648  
San Francisco, CA 94115 USA

# 佛典傳譯計畫

## 【佛典傳譯計畫】是什麼？

【佛典傳譯計畫】是一項長期的全球行動，目標是將浩瀚的佛教經典古籍翻譯為世界現代語言，讓全球共享此智慧瑰寶。

## 為什麼需要【佛典傳譯計畫】？

有一大部分的佛教經典，是以古典藏文保存下來的。要翻譯這些古籍經典，譯者必須精通古典藏文及梵文，並對佛法具有深刻的理解。到目前為止，只有不到5%的佛教藏文典籍被譯成現代語言。然而當今世上，那些經由深入的傳統學習和訓練，而能準確詮釋這些經典的譯師學者已寥寥無幾。因此，在這些智慧寶典的豐富內涵盡失之前，我們亟需聚集協調各方人才：譯者、導師、學者、以及智慧追尋者，來揭開它們蘊涵的深意，並與全世界共享。

將佛教經典古籍譯成世界現代語言，是保護廣大佛教文明與文化、免其遭受毀滅之途徑。

～宗薩欽哲仁波切

## 翻譯量有多大？

藏文佛典包括：

《甘珠爾》 (佛經和密續)	佛陀教言: 1,169 卷; 70,000 頁
《丹珠爾》 (釋論)	印度大師所著之論述， 用以闡明《甘珠爾》 的內涵: 4,093 卷; 161,800 頁

頁數的估算源自于Phillip Stanley博士近20年關於《甘珠爾》與《丹珠爾》各個版本的研究報告。

## 誰將從【佛典傳譯計畫】獲益？

- 佛陀博奧精深的哲學與世界觀是所有人類的寶藏。保存這些古典文籍意味著保存人類文明中文化、歷史、科學、哲學和宗教的一大基石。因此，全世界都能獲益。
- 佛陀本身的法語，以及闡釋其意義的大師之論著，是佛教教義的泉源。今日的佛教導師與學生，要延續佛法的傳播，就必須有個正確、可信的參考來源作為依據。譯成現代語言的佛教經典古籍將為現代人提供所需的正確資料。

即使你能在戰場上戰勝千軍，  
但唯有戰勝自己，才是真正的  
勝利者。

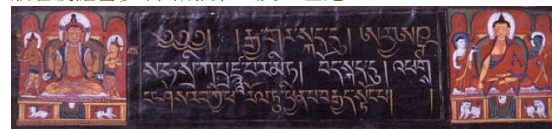
～釋迦牟尼佛

## 誰在推動【佛典傳譯計畫】？

2009年3月，宗薩欽哲仁波切和欽哲基金會在印度比爾的鹿野苑主辦了一次佛法翻譯大會。有50多位世界頂級的譯者和7位備受尊崇的藏傳佛教導師，一同討論並促成本計畫。與會者都發願以個人和集體的共同努力來實現【佛典傳譯計畫】的願景。因仍在發展初期，【佛典傳譯計畫】暫時隸屬欽哲基金會，並期待在2016年之前發展為一個完全獨立的機構。

想知道更多關於本計畫的推動者，歡迎流覽我們的網站 [www.buddhistliteraryheritage.org](http://www.buddhistliteraryheritage.org)。

般若波羅密多，西藏，第14及15世紀



Catherine and Ralph Benkaim Collection